

# AN-HÀ-BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM  
ÉDITION EN QUỐC-NGŨ DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles  
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG - Boulevard Delanoue - Cantho

**ĐỒ-VĂN-Y**  
TỔNG- LÝ  
Giá bán nhứt trình  
**AN-HÀ**  
Trọng năm.....3000  
Sáu tháng.....300  
Giá bán riêng nhứt  
trình L'APPEL  
Trọng năm.....6000  
Sáu tháng.....400  
Giá bán chung hai bên  
Trọng năm.....10000  
Sáu tháng.....600

**PHẠM-KY-XUÔNG**  
CHỦ-BỘT  
Về việc mua bán hay là  
mua nhứt-trình hay là gởi  
bài đăng báo xin đề thơ  
cho M. ĐỒ-VĂN-Y  
Lúc mua báo xin các  
ngài chiếu cố, gởi số tiền  
luôn, bản-quản lấy làm  
thâm cảm.

## NHỮNG LỰC THẬT-DỤNG CỦA NGƯỜI ANNAM

Nhà nước Đại-Pháp đã dựng cuộc yên ổn trong đất nước Nam ta. Ta phải biết dùng sự yên ổn ấy thì ta mới có đủ ta biết ơn Đại-Pháp đã lập cuộc ấy ra. Nếu ta không biết dùng thì ta không biết ơn vậy. Vì như ta đem một bột ngọc (huyền ngọc) mà cho một người mù đi dúi. Người mù ấy có biết ơn ta đâu, vì nó không biết giá quý và không biết dùng bột ngọc ấy. Vậy ta phải biết dùng cuộc yên ổn trong nước ta.  
Ta phải dùng cuộc yên ổn mà vui chơi cho thoải mái xác thịt, cho toại chất thú trong mình ta chăng?  
Ta phải dùng cuộc yên ổn mà làm công việc nghề nghiệp tay với tay Đại-Pháp dựng nước ta tấn-bộ trong nông nghiệp kỹ nghệ cho bằng lân quốc chăng?  
A! Được yên ổn mà ăn cho trót bữa cho toại khẩu.  
Được yên ổn mà nghĩ cho đầy giấc, cho khoẻ thân.  
Được yên ổn mà đánh cho cùng một bầy kẻ thù, mà giết một bầy kẻ thù, mà đem trắng bạc, đem gó thặng.....  
Đùng cái yên ổn như vậy, thì để thay! Sướng thân thay! Đồng người chịu cách dùng ấy thay! Nhưng mà đau đớn thay! Cách dùng sự yên ổn như vậy có xứng với thể thống người chăng? Người biết đến, biết đến ngân đến xử-sử, biết tờ đầu maog sử cá của đàng đàng dựng lập cuộc yên ổn trong xứ ta, người ấy có phải dùng cuộc yên ổn này, như thế chăng?  
Không! người ấy phải tự nhiên biết rằng: Nước ta còn thua xa nhiều nước lân cận trong nông nghiệp kỹ nghệ, rằng ta phải như cái yên ổn này mà dùng hết lực dụng theo cho kịp nước lân cận, trong các việc ấy; rằng ta phải, tự ta giúp ta, chứ không nên trông việc đầu người khác (tuyệt tâm, phú cho thấy coi), mà ta thì chỉ chìm đắm trong việc: hiêng danh, vinh, vui chơi...  
Ta như một người đầu bại mọi mặt. Đại-Pháp như ông thầy tập ta đi. Ông thầy tập anh ta và nói: "Hưng hậu mà tập đi, rồi mà đưng đầy ran mà đi có thầy đấy. Nếu người là thì thầy đó. Nếu ai có người tập thầy biết".  
Ông thầy nói với ta như vậy, mà ta cứ vị trí không chịu gương mà đứng, mà đi, rồi cứ đi mãi đi đó, mà đi, uống cười, giỡn, mua vui, thấy công đi chơi nữa!  
Ông thầy thấy có nhơn từ đại độ mấy thì hiền ta một vài chục lần mà thôi chớ; hiền hoi, mà ta không gương gượng làm theo lời ông, thì chớ là ông buồn lắm! Nhất là ông biết là tại ta không muốn gương; rằng ta không phải đợi đến đi liệt như chết, không gương được; rằng ông ta muốn gương thì ta đã sẵn. Đó có phải là biết ơn thầy đâu, đó có phải là cách làm cho thầy vui lòng đâu. Đó là cách làm cho thầy ngã lòng mà chớ!  
Vậy thì ta phải làm sao? Ta phải gương gương; phải ráo. Cái gương gương này, cái ráo này, chẳng phải một người

hài người gần gương, ráo mà đủ. Phải cả và sự gương gương. Phải cả và sự ráo. Phải mỗi người, lấy thân phận mình gần gương và ráo, mong cho thân lữ cái chỉ muốn cho nước Nam tấn-bộ văn minh cho bằng lân quốc, trong nông-lâm nghiệp kỹ nghệ.  
Muốn gần gương, muốn ráo thì trước hết ta phải dùng sức lực ngay giờ của ta cho được ích và phải bỏ hết những sự lãng phí trong ngày giờ, trong sức lực và trong tiền bạc.  
Nhiều người đã có phước, được biết chữ. Tại nở nao mà quên rằng mình đã như xã hội Annam, và tuy Đại-Pháp mà biết chữ. Sao khi được ăn no lại không nghĩ đến xã hội ấy; một cử động bo vè-kh, lo ăn từ vui tục, mình được danh cao lợi cả mà thôi. Lại còn lãng phí sức lực ngay giờ tiến của nữa!  
Nhiều người lại làm việc bừa bãi theo thói quen cũ; theo thói quen cũ của nhà hàng uống rượu, ấy là một cái lãng phí tiền của và ngay giờ. Tôi lại gặp mấy người làm việc bừa bãi, sang đem giờ, lãng phí tiền bạc, cũng như sự lãng phí của nhà hàng uống rượu với cái sức lực, đã dùng vào các việc ấy! Cho phải dùng mà viết cuốn vào A B C để cho trẻ nhỏ học, hay là dùng mà làm một quyển sách coi, thuộc về nghề nghiệp của mình, hay là dùng mà biên ra cho lớp sau, một ít giấy tờ, cái tờ lương của mình về việc kia việc nọ người cho trẻ em ngày nay, dựa theo đó mà tự tương việc khác.  
Cái ngày giờ và cái sức lực thật dụng ấy, chớ phải cúi dùng mà làm việc thừa ỉn cho đầu nước thì trong mấy chục năm nay, đầu ta đã học khôn được. Vấn đề này rồi và đã tấn bộ nhiều hơn bây giờ lắm rồi! Nếu được tương lưu người có học thức, người để cho dân trông vào mà noi gương, người gõ còi trong nước mà không có phép còi thì sao để duy trì cái nề nếp, từ lấy ai mà làm kiêu cho đầu em, ít học tự nhiên. Nói đến đây thì cảm khở trong lòng lắm vì thấy ta là một nhân dân yếu đuối, và phải thông thả của Âu quốc Đại-Pháp gây dựng trong nước nhà ta!  
Ta thất dụng cái yên ổn vì ta không có dùng cái yên ổn ấy mà gần gương mà ráo cho ta theo kịp dân lân cận trong trường nông nghiệp kỹ nghệ kiêm-thời. Ta thất dụng cái phép tương thân vì ta dùng nó mà làm việc bừa, việc hư nhiều hơn là làm việc nên việc phải, như ta dùng phép thông thả mà viết những truyện phong tình hoa nguyệt, hoang đả phóng tứ phâu loạn luân thường! Sao ta không dùng phép thông thả ấy mà dịch sách Laogon ra quốc ngữ, như sách bác học, sách du lịch v.v. Sao ta không dùng phép thông thả ấy mà dịch sách báo chí cho dân lân cận! Ta ngại cho ai đau đáu, đợi chờ đoàn kị, là đoàn phân nhĩn sẽ biết một môn chữ quốc ngữ mà thôi, và ở ruộng chớ không làm quan.  
Ngày giờ và sức lực ta thất dụng ấy thì uống biết bao! Ta thất dụng cái phép thông thả vì ta dùng nó mà uống "thả hổ" cho bự thân họai trị; ta dùng

## KHẢO VỀ PHÉP BIÊN CHÉP SỔ SÁCH TRONG NHÀ BUÔN

(TIẾP THEO)  
(Xem An-Hà từ số 337)  
Các chủ bán hàng chiụ

Thâu		Xuất
1921	Mars 31, Tô bạc thâu	3 336\$00
1921	Mars 31, Hàng báo thâu	3 670\$00

### BẢN TẤT NGUYỆT

Như trên kia đã giải, phần các sổ đem vào NHƯT KÍ thì khi nào cũng đem vào một khoản thâu rồi lại đem vào khoản xuất chiếu đối với khoản thâu ấy. Vậy thì trong sổ NHƯT KÍ SỐ CỘNG BÊN THẦU KHAI LUNG PHẢI AN VỚI SỐ CỘNG BÊN XUẤT. Lại các sổ thâu cùng các sổ xuất trong nhứt kỳ đều phải trích ra mà đem vào các khoản trong sổ cái cả, sổ thâu thì đem vào bên thầu của sổ cái, còn sổ xuất cũng đem vào bên xuất của sổ cái. Vì lý ấy nên sổ cộng bên thầu trong NHƯT KÍ khi nào cũng an với sổ cộng bên thầu của các khoản trong sổ cái; còn sổ cộng bên xuất trong NHƯT KÍ, Hiệp cộng mấy sổ bên xuất của các khoản trong sổ cái. Hiệp cộng mấy sổ bên thầu ấy thì an với sổ cộng bên thầu trong NHƯT KÍ. Hiệp cộng mấy sổ bên xuất thì cũng an với sổ cộng bên xuất trong NHƯT KÍ.  
Trên kia đã nói sổ cộng bên thầu và sổ cộng bên xuất trong NHƯT KÍ khi nào cũng phải an nhau. Vậy thì sổ cộng bên thầu và sổ cộng bên xuất trong bản tất nguyệt cũng phải an nhau.  
Bản tất nguyệt có sáu nội:  
1. Nóc biên sổ trang trong sổ cái.  
2. Nóc biên tên các khoản trong sổ cái.  
3. Nóc biên sổ cộng bên thầu.  
4. Nóc biên sổ cộng bên xuất.  
5. Nóc biên sổ chỉ tồn bên thầu.  
6. Nóc biên sổ chỉ tồn bên xuất.  
Bản tất nguyệt tháng Mars 1921 của hiệu ĐỒ-VĂN-CHIẾM như sau này:

THANG SỔ CÁI		CÁC KHOẢN		SỐ CỘNG CHUNG		SỐ CHI TỐN	
				thầu	xuất	thầu	xuất
1	Tô học (Caisse)			8395.80	1894.30	4001.50	
20	Tiền vốn (Capital)				5400.00		5400.00
25	Hàng hóa (Marchandises générales)	4626.20	536.69			1089.51	
35	Sở phí (Frais généraux)	400.40				160.40	
45	Đồ từ khi (Mobilier et matériel)	501.70				501.70	
50	Lợi lĩ (Profits et Pertes)				459.41		459.41
60	Các mối mua hàng chiụ (Débiteurs divers)	315.00	115.00			200.00	
70	Các chủ bán hàng chiụ (Créditeurs divers)	336.00	670.00				334.00
				8775.40	8775.40	1893.11	5893.11

ĐỒ-VĂN-Y  
(Sau tiếp theo)

nhân người gao cội thất dụng sức lực như tôi đã than phiền đây. Từ ra ngày giờ cần dùng mà nghỉ ngơi, mà đi chơi cho tiêu khiển v.v. thì cho mỗi người ấy mỗi ngày thất dụng 2 giờ đồng hồ. Giả là từ trong hai giờ đồng hồ ấy mỗi người gao-cội suy nghĩ, tư tưởng giúp cho đầu tiên học thức, và viết 1 tư tưởng của mình ra mà dạy đoàn ấy, được 3 hàng mà thôi, thì sự dạy dỗ ấy nếu không thất dụng sức lực, mỗi ngày viết được bao nhiêu thì xin hỏi ra sau đây: 3 x 2 x 1000 = 6000 hàng chữ.

## Trung-châu lữ quán (HOTEL CENTRAL)

Kính trieh Lữ-châu qui khách rõ: Ngày 1er JANVIER 1924 rồi đây, chúng tôi có mở một nhà khách-sống biểu là: **Trung-Châu lữ-quán** (HOTEL Central) tại đường Boulevard Delanoue, giữa châu-thành Cantho, chỗ nhàn nhàn. Nhà ngủ chúng tôi cao-ráo, sạch sẽ, ở nhàn nhàn thoải mái, êm tĩnh và trung vào trung ương châu thành. Phòng thì rộng-rãi, mát-mẻ, nhà tiêu nhà tắm, nhà bếp nấu đều tiêu-khiết, về-vang; giường nệm, drap, cùng là khăn lau áo gối trong phòng thường giặt-giũ sạch sẽ. Lại trong mỗi phòng có đặt ống dẫn nước cho tiện bề qui khách rửa ráy. Phía sau có chỗ để xe hơi.  
Phòng chúng tôi làm thiết là kỳ lương, qui vị hành khách đến ở sẽ được mọi bề thuận tiện, tưởng không đâu bằng. Xin qui khách đến ở một lần thì rõ.

## Hãy nhớ lời này

Đồng-ban đã biết rõ giách người của chúng tôi thật tốt. Nhưng mà cả nhiều vị đời lại chưa biết nhà mới mua.  
Vậy xin từ này về sau làm ơn, trước khi cần dùng quĩ sách, hãy viết thư cho hay; cũng cụn đi xấp chúng tôi cũng sẵn chớ cho kịp vậy.  
Gặp người tốt thương lượng.  
Xin ĐỒ g-bào quan cố, chẳng giám bán mắc.  
ĐỒ-VĂN-CHIẾM  
Propriétaire à Trơn  
Mặt tờ sách bực trong thì có chừng 60 hàng, 6000 hàng chữ thì làm được một cuốn sách 100 tờ ròi.  
Thế thì, nếu không có thất dụng sức lực, thì giờ, thời hạn người gao cội Annam mỗi ấy làm được một cuốn sách 100 tờ mà khuyên khích dạy dỗ đoàn thối học-thửc. Mỗi một năm được 300 cuốn sách quốc ngữ cho dân Annam đọc mà học khôn khéo trong việc kinh việc nọ, trong các nghề. Xin viết thư! Đại công! Đại nghĩa! Thay! Mà đã mấy mươi năm nay rồi, dám dân Annam thối học-thửc đã có được mấy cuốn sách mà học? Nghĩa là dám có học-thức đã làm ra được mấy cuốn sách có ích? MƯỜNG TRƯỜNG SĨ SÁCH ẤY ĐEM KHÔNG HẾT NGÓN TRONG MỘT BÀN TAY. Vậy thì tự thối nay, cần bỏ công có 20 năm, cái sức lực và cái ngày giờ thất dụng của ta đã làm cho ta mất hết 360 x 20 = 7200 cuốn sách hữu dụng cho dân thối học-thửc. Nếu sách in ra mỗi cuốn một ngàn quyển, thì đã được 7.200.000 quyển. Nghĩa là trong Nam-ky những người đon ông, đon bà, đã có nhiều người 2 cuốn sách hữu ích mà học, đon học khôn hoặc học nghề nghiệp chi đó. Đó là việc rất thì thối! Ước ao sao cuộc hậu-lai đon có bị cái lãng phí thì giờ và sức lực như vậy của. Xin ai này công ròi làm ơn mà nhờ rằng ta đã mất hết 7 triệu quyển sách hữu ích, hơn một đon ta thất dụng ngày giờ và sức lực ta 7 triệu quyển sách ấy dạy học bao nhiêu người khôn, dạy biết bao nhiêu người nhơn nghề nghiệp. Ai thì tiếc chăng?  
(Còn nữa)  
KẾT-NHƯT



**Tư do điển đàn**

Vài lời cùng Ông Nguyễn Đại-Lượng kêu là Kim-dit-Vàng

Độc An-hà báo số 352 hôm ngày 14 Mars 1924 nơi mục tư do điển đàn lời lấy làm thắm cảm mà được mấy lời của ông Nguyễn-Đại-Lượng kêu là Kim-dit-Vàng chỉ dạy. Song tôi xin thưa cùng ông rằng tôi chẳng ưa lòng một tý trong sự thắm cảm ấy. Bởi vì ông xưng mình là Đại-lượng mà sao ông hẹp-lòng hắt hể chỉ cái ý kiến của một đấng trề thơ vậy?

Tôi mở mắt lập đi nói lại chỉ hoài cái vấn đề ấy cho nhảm tai độc-giá, nhưng mà bởi ông hẹp-lượng nên buộc lòng tôi phải nói. Tôi có phân rằng tôi là kẻ nhõm saoh ít thấy hẹp nghe (có lẽ ông cũng có đọc câu đó chứ nào không?) mà nếu ông có đọc thì chắc ông cũng hiểu biết tôi là một thành con nít thì trí bao làm, mở miệng thốt lời sao cho khỏi là n vấp: mà ông còn cảm viết bát bẻ từ lời nói, cái ý kiến, thì ông là người gì? Chín nhà. Tôi cũng biết phạm tội là thắp đèn dầu dấm bầy lời giữa mùa mất nhưng công vì cái nhiệt huyết, cái ước ao quá lẽ nó làm cho tôi phải lộ ý kiến ngay thơ của tôi đó thôi, chứ một tôi dám hoặc ai phải một lòng một ý với tôi dăm mà ông phòng nói vậy. Nhưng ông bây giờ đó, ý ông muốn học; đối diện Nhà-thành, hoặc nấu nước, cặm nhơn cho phải thì cũng mất tình ông chứ tôi coi quyền nào, mà ép buộc ông được làm cho được, tôi cũng đã biết vậy, lựa là ông phải động tôi rằng: Di thư kỷ chi tâm thứ nhơn tại toàn giao.

Ông lại nói ông viết cho tôi có cái bụng thờ ra mà còn e cái sự bị vào chưa được huyền diệu... Tôi xin thưa cùng ông Nguyễn-Đại-Lượng rằng: ý cũng vì tôi là một thơ thơ ngày, miệng con bỏi sửa có bao làm lời. Vậy từ đây ông khi nào tôi có thơ ra rồi như ông bít vào gươm cách nào cho huyền diệu đáng cho tôi học với có được công chàng ông Đại-Lượng?

Ông lại nói ông viết cho tôi có cái bụng thờ ra mà còn e cái sự bị vào chưa được huyền diệu... Tôi xin thưa cùng ông Nguyễn-Đại-Lượng rằng: ý cũng vì tôi là một thơ thơ ngày, miệng con bỏi sửa có bao làm lời. Vậy từ đây ông khi nào tôi có thơ ra rồi như ông bít vào gươm cách nào cho huyền diệu đáng cho tôi học với có được công chàng ông Đại-Lượng?

Kể đây tôi xin thưa ông với Đại-Lượng kêu là Kim-dit-Vàng rồi tôi tên là Lê-dĩnh có chữ chông phải lật-tất lật đầu mà ông muốn trao luân với tôi. Xin ông niệm tình mệnh chấp. LÊ-DÌNH-CỎ BACHGIA (villa)

**Hài đàm**

Đôi Huê

Ông thấy nho kia dạy học trò, bữa nó ra đời cho học trò lấy đề là cái "Thơ tại nghĩa" học trò nghĩ nghĩ hoài mà không ai đối được. Một trò kia đứng dậy thưa rằng: "Nếu thầy cho phép đối Huê thì tôi có đối được"; Thầy đáp rằng: "Trò muốn đối Huê với Châm là thì đối". Trò ta tiếp rằng: "Nếu vậy thì tôi xin đối là "Bai-cực-trào". Ông thầy cười và kheo trò ta sáng trí. Bai-ừc-trào tức là bai-ừc-trào.

Nhưng nếu đọc theo giọng Nam kỳ thì chữ bai không đối với chữ thảng, mà đọc theo người Huế thì bai nghe ra như bai mới đối với thảng được.

**Coi hát bị móc túi rình**

Ông lão kia ở dưới tỉnh lên Saigon chơi, nghe Chông coi hát bộ và bữa đó có cô nàng Chông làm tướng. Ông nghe tiếng cô nàng Chông nhưng chưa được coi có hát, bấy lâu có tình so-ước nên bữa đó nghe có làm tướng ben xô Chông coi hát.

**Ai tin**

Tiếp đặng tin mà giật mình cái bụng cứ giao tôi là Nguyễn-vân-Tân, thơ kỷ sự ngạo kỗ Saigon, giờ đến cho hay rằng linh từ máu của người là bà sư sớ Nguyễn-vân-Dương điểm chỉ tại Bachgia đã tiến du hôm ngày 16 Mars 1924, nhằm 12 tháng hai Anam năm Giáp-tí, hưởng dương được 53 tuổi.

Cuộc loay chung đã xong hôm ngày 20 Mars 1924. Tiếc vì đặng tin rất muộn, có ông tô đặng tất lòng thành, nên tôi tạm dời hàng phần ưu cùng bạn Nguyễn-vân-Lâm và ông quyên, và cầu chúc cho hương hồn lạc từ máu của người đặng tiêu điều nơi bóng dáo.

Cairang: Lâm-nguyên-Si dit Boan-Chánh Huy luy kính diếu

**THỜI SỰ**

**Giá bạc**

Thứ sáu... ngày... 28 Mars... 9 f. 10  
Thứ bảy... ngày... 29 Mars... 9 40  
Chủ nhật ngày... 30 Mars... 9 35  
Thứ hai... ngày... 31 Mars... 9 35  
Thứ ba... ngày... 1 Avril... id  
Thứ tư... ngày... 2 Avril... 9 30  
Thứ năm... ngày... 3 Avril... id

**Giá lúa**

Lúa chờ đến nhà máy mỗi tạ 100 kilon là:  
Thứ sáu ngày... 28 Mars... 5 \$50 à 5 \$55  
Thứ bảy ngày... 29 Mars... id  
Chủ nhật ngày... 30 Mars... 5 55 à 5 55  
Thứ hai ngày... 31 Mars... id  
Thứ ba ngày... 1 Avril... id  
Thứ tư ngày... 2 Avril... 5 55 à 5 55  
Thứ năm ngày... 3 Avril... id

**VÌ SÁT NHƯN**

Tại làng Long-tuyền tỉnh Định-thời (Gauthier) trong đêm mồng 9 rặng mặt mồng 10, tháng hai Anam năm đêm 13 rặng mặt 14 Mars 1924, có xảy ra một vụ sát nhơn.

Sự tích như vậy: Nguyễn-tên Nguyễn-vân-Tường và vợ nó là Huỳnh-thị-Mạnh xảy ra mà không ở với nhau; tên Tường lại tách ra đi mưu đồ của Trương-thị-Nghĩa ở làng Gini-Vân (Trá-nóc) mà đi một cái nhà riêng làm ruộng, cách cái nhà cũ của nó 5000 thước tây, thường khi tên Tường cũng đi về nhà của nó mà thêm về con. Mỗi khi về thì nó ở nhà trên, còn vợ nó là thị-Mạnh ở nhà dưới hoài.

Thị-Mạnh ở nhà có tư tình với tên Phước sanh được một đứa con trai đặt tên Nừu, 3 tuổi; nhưng người ở gần đều biết tích ấy, nên tên Tường có óa mà sanh ra sự giết tên Đinh-công-Phước như vậy.

Cô cha Đinh-công-Phước là Đinh-công-Bình cũng hay việc đó, nên thường đánh tên Phước và có đi lo vợ cho nó cưới con gái Hương chủ ở làng Thới-an-dông, định ngày 21 tháng 3 Anam thì cưới.

Chẳng dè đêm mồng 9 tháng 3 Anam hồi 6 giờ thì tên Tường về nhà đi xuống có chữ về 4 giờ nửa, về ở nhà trên, còn tên Phước bữa đó nghe tên Nừu là con chó đầu, nên nó đem 2 hoàn thuốc đưa cho thị-Mạnh cho con nó uống, thì tên Tường ở nhà trên đem thấy tên Phước đưa thuốc rồi bỏ đi ra ngoài ruộng mà ngủ giữ lúa nó. Hồi cơ ấy, nên tên Tường nom theo tình mà giật tên Phước rồi cho cái thầy tên Phước, thảng ra sông cái (Bassac) đem bung mà nêu nước, từ chỗ nó giật tên Phước ra đến sông cái, với thầy đó gạch lõng thuốc, thốt là tay độc thủ đã giết người rồi con bò thấy móc

ruột mà phi tang, nên làng tổng đã bắt tên Tường mà nộp đến tòa, còn giam mà tra hỏi.

**Tây ninh**

XÉT TỬ HÌNH

Buổi chiều chúa nhật 16 Mars rồi đây lời 2 giờ xe hơi của nhà nước Saigon có chở 2 người lính sơn-đám (Gendarme) người Langsa và 1 người Anam dân giải một tên tội tử hình là Nguyễn-vân-Hiếu đem lại Tây ninh đặng chờ ngày hành khuyết.

Nội đêm tối chúa nhật gương máy giăng giá sáng sáng nơi sân tập trở thành sân đá (soldat).

5 giờ sáng thứ hai 17 Mars, các quan tá tưu và lính mã-tả sắp hàng hai bên rất nề nghiêm nhậm, thiên hạ tựu đến coi cũng đông.

Đúng 6 giờ xe kiến chở tên Hiếu tới nơi pháp trường. Xe vừa ngừng, thiên hạ kẻ dòm người ngắm, có ý coi cho biết mặt tên sát-nhơn nó có ba đầu sáu tay chỉ mà độc ác dữ vậy. Tên ra cùng là một người thường chứ không chỉ là duy có một chữ là là áo cỡi trịch tới vai chừa có trông lỗng.

Hai thầy Đội giám-sát dáo chú chàng đơm ngay lại gương máy đề đầu dục về phía trái, kẻ lưới gương sắn xuống cái vực, ở đó 11 đầu một nơi mình một ngả, bởi đó! Trá rồi thì ác từ đây, thiên hạ ai ai thấy vậy cũng đều nhôn mày nhíu mày, thấy sự nhôn liền rất nên ghê gớm.

Bây tôi kể sơ những tai ác của tên sát-nhơn ra đây cho lục-châu hiểu rõ. Nguyễn-tên Hiếu này gốc ở Trảng-bàng (Tây ninh). An thứ như, nó cưỡng-dâm và cưỡng một nàng con gái chông mới cưới trở về nhà tham cha mẹ, bị nó đón đường bắt cột bỏ trong rừng và lột hết đồ quý trang (chết).

An thứ nhì nó cưỡng dâm một đứa cháu gái của nó còn nhỏ (phải mang bệnh).

Đó: chữ lục-châu nghi coi có phải là...

Ng. T. u.

**CHEM HAI TÊN TỘI NHƠN**

Hôm bữa thứ bảy 21 Mars mới qua rồi đây trước cửa khám lớn có xử từ hai tên tội nhơn, là tên Phạm-vân-Tư và Phạm-vân-Vinh dit Bào.

Tên Phạm-vân-Tư này ngày trước nó cầm cây súng sau mà bắn chú cha Huỳnh-vân-Sây tại Bình-Tây, tưởng liệt vì khám quan ai ai cũng còn nhớ vụ ấy. Nay nó trả song tội rồi, hồ ác lại thì ác báo, gương máy coi dân, tưởng chú cha này tuy đã thất rồi song công nhậm cưới mới chính sự.

(Đã tên Phạm-vân-Vinh đi Biếu thì làm đầu đàng ăn cướp đi về hí xuống thánh Trinh-thị Huệ ở tại Tân-Hiệp (Mytho) hôm ngày 22 rặng mặt 23 janvier 1923.

Bởi anh ta có bị hai án trước về tội ăn cướp, bảm đoạt viên quan, nên hôm 19 juillet 1923 tòa tòa án tử hình Phạm-vân-Vinh dit Bào.

Bữa chén hai tên tội nhơn này, tuy các báo không đặng tin cho Khám-quan hay trước nhưng thiên hạ cũng đi xem đông đảo lắm, cuộc chém am ai như lệ thường nghe hai cái "phup" thì xong việc.

**HÀM HI ẢO NƠN**

Tên Nguyễn-vân-Chấn là lính coi tội, một bữa do coi nhậm con tội quả là đã tên là Giáp-thị-Dương, Thị này mới có 15 tuổi (ngon quá) và lại nó đang ở dưới quyền người coi của chú lính này, nên tên Chấn ở hổ phải đàng, tình tang với nhau làm sao đó mà hôm nay Thị-Dương lên năm sang thượng và khu rừng: tên Chấn sang lịch đức cho nó, theo lời của Thị-Dương khai thì còn một hai

**Đổi chỗ ở**

Kính lời ông hạn cố giáo và thân chủ tronh các tỉnh hay: kể từ tháng Mars 1924. Văn phòng quan Trang-sur-DAR-TIGUENAVE (Henri) tại Mytho sẽ dời về Saigon, nơi đường Lagraudiere số 48, gần dinh quan Phó-Soái.

Vì nghĩa thấy, trò, tôi cũng theo về Saigon giúp việc cho ngài.

Vậy như quý khách cũng thân chủ thuê này, vì nào có việc kiến thưa, hoặc tại tòa trên Saigon, hoặc tại các nơi Tòa sơ lục tỉnh, mà muốn cho thấy trò tôi giúp việc cho như xưa nay, xin mời đến nơi ký mà thương nghị. Sẽ đặng tiếp rước từ lễ luôn luôn, bất kỳ ngày giờ nào.

Còn nhà riêng của tôi ở, thì nơi đường Roland Garros, số 39-41, gần chợ mới Bến-Thành.

Nay kính, NGUYỄN-TÂN-THÀNH Cựu Trưởng-tòa

1<sup>er</sup> Clerc de M<sup>re</sup> Dartigoucave

người ở; nếu quan Bói bảm còn tư trút đòi thêm, Còn tên Chấn dụng thế thối hiệp bức giải quê, sớm muộn đây ở chẳng khỏi bị rề-guốc-kê, mà chó!

**Gốc công**

NGHỆT QUI ĐA

Trò Dậu con của thợ bạc H... ở làng V.L. đến ở nhà tu H. mà đi học nơi trường tỉnh. Trò này được 16 tuổi ngồi lớp nhứt. Thế công giáo đến kỳ thi sơ học, nên trò lo quá, lo cho đến đổi không có giờ dư để học, nên trò mới bị kỳ khiêu hay là có hồn xuôi hay là trò muốn hay mùi đờ cay đắng, ngọt huồi, mà sanh tâm giận dành một con bé mới lên 6 tuổi, vào kết nhâm mà đấm hăm. Thiệt là tiểu quỷ mà!

Bởi trò còn dạn một cách bung bọ sao đó; nên con bé chẳng dám nhủ mép; đến chiều mẹ nó là hai T... đem đi, con bé đến chỗ đó, nó là dạn, mới hôm nay, con bé đến chỗ đó, nó là dạn, mới hôm nay, con bé đến chỗ đó, nó là dạn, mới hôm nay.

Hai C. mới đến có một vài chữ của bé đến quan thầy thí nghiệm, còn trò Dậu thì bị bắt giam và giải đến tại Mytho hôm ngày 24 Mars 1924.

Bao giờ tên thối chết người, mà trò với thì mùi đời sớm thay!

Hai T. ở

L. c. N.

**HÀ AN CHỘM LA I**

Hôm đêm 24 Mars 1924 lời 8 giờ tối, nghe tiếng lao-xào nơi tiệm bánh của khách Trương-Nghiêu, hỏi ra có tích như vậy:

Quả tiệm thì lo bán đàng trước, còn nhơn-ông thì làm bán đàng sau, bồng nghề có tiếng lộp cộp trên lầu mà ở phía sau thì nhơn công tướng là vợ chú tiệm lên giữ con ngó; song có ý hồ nghi bôn hỏi hai ba lần không nghe đáp lại mà vẫn cứ nghe tiếng kêu từ chập mắt, nên một tên nhơn-công bôn chạy ra trước hỏi, thì vợ chú tiệm nói không có lên lầu. đoạn chú lơ bôn nhau xách đèn lên thì thấy cái cửa song ở trước bôn bôn ra đến đó. Coi lại thì cái trường bị lộn con nhậm tay giao-nhơn mới vừa bị cướp, nên đó trong trường chừa mất và đó trong nhà cũng có y như cũ. Còn gian nhơn thì biến mất. Đố con, loài tinh huồ. — Nên cũng ông Bôn ít cái bánh.

Huyền-nghiêu-Kiểu

GHANG NÊN BÈ CON NIT TRỀO LEO Có một người đàn bà, nghe nói là vợ của chú chột Chung, đem đến nhà tương một con bé năm bảy tuổi, nói nó leo cây hay gào ngà tiếng vang mà lại trái dè lầy hội an. Nó leo rồi chứng một thước tây, kẻ trệt tay te lạng xuống đất, xếp ông tay công vòng. (Không có gậy và trong của mềm giòn). Vậy mấy nhà có con con nhỏ dại, công nên xem, đừng cho trẻ leo trèo mà phải bị rơi ro.

**GAY MÓN**  
Thần dược SIROP de Deschamps  
có huyết ho

Làm cho Hạng tác mau men, ấy là một vị thuốc của các tăng sư trẻ bình. Thuốc này hiệu hơn các thuốc khác và an thần thuốc ở nước ngoài. Các nhà thuốc tại thành Paris đều dùng nó. Tên gọi tại Paris: DESCHAMPS, 2 đường Paul-Bonary và các nhà thuốc khác.



DẤU ĐẦU CHO MẮT, CHẠY ĐẦU CHO KHÔI
đầu không biết mà đến chợ Tăng-hòa, rảo các tiệm mua hàng. Vào tiệm nào cũng một cô gái trẻ độ hai mươi ở

CÁO BẠCH

Kia nơi góc đường Thủy-Bình và Tổng-Đốc-Phước, Chợ lớn là chỗ địa-vị lên có một cách lâu chôn hờn, cao vòi vòi, chắc ai xem thấy cũng hỏi thăm rằng lâu ấy để làm chi? Vay tôi xin phải cho quí ông quí bà rõ: Nghĩ vì nơi châu thành Sài-gòn-Cố-lơn càng thiếu chi là khách-sạn, song chưa đủ cho quí-khách Lục-châu rộng nơi tam nghỉ, nên tôi mới dự y lập ra một cái nhà hàng, tấng dưới bán đủ các thứ rượu trên lầu hai tấng phòng ngộ hiệu là Tân-Long Lữ Quán.

Tân-Long Lữ Quán

312 RUE DES MARINS - CHOLON
M. KHAU-PHUC, Proprietaire

HOTEL de CHOLON

Chambres meubles avec tout le Confort Moderne

ANGLE RUES DES MARINS ET TONG-ĐOC-PHUC, CHOLON

飛馬煙



飛馬煙

Lời rao

Hãy biết thuốc hiệu con ngựa - DRAGON là một thứ thuốc rất ngon, có mùi thơm tho và chữa trị rất tốt. Thuốc con ngựa làm tại xứ ALGER... Dùng thuốc con ngựa thì có khi dùng một miếng giấy nhỏ trong bao thuốc 20 miếng thì mau đến hàng Bich-Tem, đường Bắc-Lâm-Quốc, Saigon mà lãnh thưởng tùy theo món đồ đã ghi rõ trong giấy ấy.

AVIS

NE FUMEZ QUE LES CIGARETTES DRAGON; ce sont les seules qui ne s'échangent jamais la gorge. Elles proviennent d'Alger. Depuis longtemps, on les préfère aux autres cigarettes, seulement il existe quelques provinces où elles ne sont pas encore très connues. Dans ce but nous avons fait intr. d'une dizaine un certain nombre de fais de 20 cigarettes de petits papiers donnant droit à de fort jolies primes. Mitez-vous donc d'acheter des cigarettes DRAGON, vous constaterez qu'elles sont délicieuses et peuvent être la chance vous favorise et vous aurez en même temps droit à une jolie montre ou un certain nombre de paquets de cigarettes etc.

BỐI SAO MÀ TÔI HƯ?

Tác giả: TRẦN-TỬ-TUẤN (tiếp tục)
Bữa sau tôi liền tiếp được một cái thư recommandée của Cô-tư ở ngoài Hàng-giới gửi về: tôi có lòng mừng, song chưa rõ nguyên do, vì sao mà cô tư đi Hàng-giới mà không cho tôi hay trước. Tôi bèn coi lại cái thư, thấy đựng trong một cái bao lụa cầm chỉ một xấp, tự cuốn sách nhỏ: tôi lật-lật xem ra, thấy có một cái thư và một tập giấy viết đầy chữ trong ấy, kết lại như một cuốn thư. Tôi bèn gỡ cái thư ra coi trước, thư nói như vậy:

đeo mang. Thiết dặng sản chàng, tỷ như: Kiếu-nương đất ngọc Từ-công, trị mắng tướng rồng: thân các-dông rày dặng nương nhành tùng-quần; từ đây là mượn lấy giọt tuyết-sương mà rửa sạch bụi-hồng lem lấm. Chàng ngữ con-lạ trở-trời, gạt lẩn những khách quỏn-xoa, nhữp như cho đà tay, kết cuộc rồi cũng xô lại dưới hũn-lầy như-nuôi. Hồn nhi bởi hóa-nhị lờn ác sao lâm vậy, oán hận chi cái phân-lạ-lại... N... Đ... , chúng ta l buồn tình trách bầy, có lẽ nào. Thiếp lại không biết cái thân lưu lạc này, khó nghĩ dưới bóng cái lằn, nhưng nhớ đây. Thiếp cũng không biết là sang tự-hối. Thiếp nay mới dám thú-thiệt cùng chàng xin chờ tướng cho Thiếp như phượng-phượng-thanh-kỳ, ra du-đàn là gió nhành chim, đem thân chôn nơi ó-từ-đồng. Thân thiếp trời nổi như vậy, ci ứng qua là số-phận đã-khắc-đo, ng thể phải can; vì lúc tuổi trẻ, trí khờ, ngậ-l

mus si về bán. Khi đến tiệm bà chín Th... trả giá xong rồi nói, gửi lại một lác số trở lại lấy và trả tiền luôn, song cũng còn ngồi nằng chuyết vãng đày lác, thừa lúc chủ tiệm lơ đãng thòp lấy một xấp đi ra, lên xe ngồi, kéo lưng quần, thọc xấp lảnh nhét đầu vào đáy, quỏc ngựa đong cương. Tưởng là sẽ được xấp lảnh này về cất may lộn để te-rét đứng dạo thuyên quyên chơi, chẳng ngờ bà chủ tiệm hay mất lảnh tuổc xe đuổi theo, thòp lại, xét hất được còn đầu nơi... Có ta phải hết sức sống bì xin chịu tiền xe hết một đồng rưỡi, nên có ta mới được dùng thư.

GARAGE TRẦN-DAT-NGHIA

CANThO - Cochinchine
SỬA CÁC THỦ MÁY: Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy, máy may, máy viết chữ, máy nôi, tổ sắt, vân vân. Công việc làm kỹ lưỡng, mau mà giá rẻ. Có trữ bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo và xe máy, máy may hiệu Singer và xe kéo mới. Dầu nhớt, dầu xăng. Đồ phụ tùng xe hơi và xe máy vân vân. Lãnh làm sườn nhà và hàng rào sắt. Tại hàng có sắm xe hơi để cho mượn đi chơi, cùng bao đi xe. Giá định nơi luôn luôn.

Bán

Một chiếc tàu Canoat chạy bằng dầu lửa, tám ngựa. Mỗi giờ chạy 12 tới 15 dặm... Bán Nhà-In Hậu-Giang CANTHO

Lời Rao

Muốn bán một chiếc tàu hơi (Cano automobile) một máy mà lớn hiệu Peugeot chạy một giờ chừng 15 km ít hao dầu, vỏ bằng kẽm có mui, máy còn tốt, và chắc chắn, khối sửa chi hết: Giá rẻ.

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000 xe Peugeot bán và giá bán lớn Saigon. Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy, khăn đeo thắt dới, giày bốt, giày bém ếch kiểu nay hàn tàu, hàn bắc, đèn tây nhiều kiểu. Pháo tây làm thật giống, qui ông ở xa muốn biết giá bán, xin hỏi mục lục "Prix courant" Bản hiện sống lòng gửi cho không.

lời rằng dạy, tin tiếng phlin-phờ, nên kiếp má hống, phải lột vào lưới rạp lằm tay quân ác chuyên nghiệp buôn người hay thân này mới sai nơi hống, từ ấy chim, nôi, tập, trò, chỏ sức sống này gió đập, phiêu lưu đà mấy năm dài may gặp dặng chàng, trong tình cừu vớt, đem thân heo lỏ, khỏi chốn trảm luân, máng đã máng số, ai ngờ oan-trái cứu bản theo minh khiến nên đời hàng sống đây... Nay việc đã... Thiếp cũng không cần, xin gửi vài lời từ thuật, tỏ rõ tình-thị của đũa phân-dân, cho chàng lằm thờ, ngỏ thương giùm chút phận heo heo; đầu tuổg, đầu không, tự nơi chàng lượng lấy. Nay-khách, Thanh-lân-nữ: Tư N. kỳ. Đọc thư vừa rồi, lòng tôi cảm xúc, đi nhờ nỗi thương. Nhớ là nhớ tình yêu-đệp, thương là thương nỗi bọt-bèo; nên tôi càng ngậ càng thêm chua xót. Thư đã đọc rồi tôi bòn lấy xấp giấy giờ ra coi, thấy lời từ thuật như vậy:

Xưởng thợ mộc chạm và cán

Sáng tạo năm 1900 M. Michel Nguyễn-hiệp-Hòa Xưởng chuyên tại Laithieu (Thủđầumộ) quay E. Outrey TIẾM NGÀNH: 1° - Tại Mytho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi 2° - Tại Cantho, đường mé sông, ngay cầu tàu số Khach-tru 3° - Tại Trayinh, đường cái, gần phố ở ngay cửa Tòa-Bộ Xưởng này có đóng sẵn đồ thứ hạng, chế, tô, vàng, thép, đồng toàn cây đánh-mộc như: Tủ, C bàn Lai và Gỏ; tô chế theo kiểu kiến thời, tượng tượng tinh-xảo không hề giả dỏ. Đã bấy lâu danh tiếng được chư quí vị hào xa khen ngợi. Nương muốn tiện đường cho quí khách nếu Xưởng tôi đã lập chuyên tại Mytho, Cantho và Trayinh để trữ bán đủ các món của xưởng, tô, làm ra; lại cũng có giường đồng, giường sắt, là sắt, Đồ đánh-gỗ như: Lư, chôn đèn, mâm, lục-bình, nhiều hạng, đồng chế rất đáng, Đồ chạm và tiện như: Chôn đèn, khay, ký, đài, bình lằn, tranh thờ, v...v... Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặc theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hỏi Am liến.

Ai muốn làm giàu Bỏ ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan

Mua một cái trái đơn của CÔNG-TY PANAMA, có rút số để buôn lại (Obligation Panama à lots). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể trở nên giàu có được.) Lệ nộp tiền lãi đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về là nào thì mình được lãnh nguyên số tiền lỏ ấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một lỏ từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì buôn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cọng chuag mấy lỏ trúng được cả thảy là 3 triệu quan. Như vậy mua Trái đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

Table with 4 columns: Lottery amount, Value, Price, and Quantity. Rows include 130 lỏ (500,000 quan), 130 lỏ (250,000 quan), 260 lỏ (100,000 quan), and 260 lỏ (10,000 quan).

LAUREL - ORFÈVRE - JOUILLERIE - GRAVURE AU CHIC TONKINOIS LÉ-TIÊN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon
Kính cùng quí-vị lục đàng đến: tại lỏ này tại Saigon, đường Catinat số 59... CON DẤU đóng chậu Mộ-Dã da CAM-THA... FETURES biệt ngộ và các thứ GIẤY HẠ ĐÀ LẮNG và GIẾP ĐÀ LẮNG. Tiệm tôi có nhiều thứ may khéo, và nhiều kiểu hính như là: GABARDINES LAINAGES, SERGES, DRAPERIES, FLANELLE, TUSSORS, vân vân. QUÍ VỊ muốn đặt kiểu gì xin cứ gửi cho tôi một bộ đồ cũ tôi xin hết lòng làm cho vừa ý và tinh giá tiền thiệt hạ và gửi đi theo cách lãnh hóa giao ngân-NÓN của tôi làm bằng NÚT-VE 'ám Thưa CAO-SU kiểu y bệt NÓN ANGLAIS đời rất nhẹ và không khi nào sấu một như là NÓN CÂY-MÓP. GIẤY TÂY đóng toàn bằng các thứ DA HỒN TÂY BẾT, muốn kiểu nào cũng được. KHẮC CON DẤU và chạm Mộ-DIA đá thiệt tinh xảo. BÀN LÊ, BÀN SĨ có giá riêng thiệt rẻ xin QUÍ VỊ chiếu cố tôi rất cảm ơn. Xin gửi MANDAT trước phần nữa.

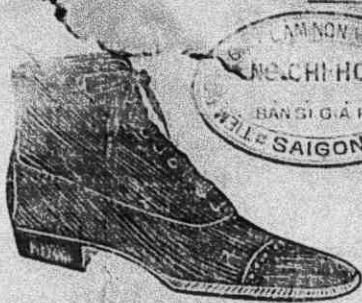
Bối sao mà tôi hư ? Tôi là người sanh trưởng tại chợ Tân-uyên, thuộc tỉnh Biên-hòa, cha tôi xưa kia làm giáo-lập, vì như sự siêng-năng cần-kiệm, nên lương bổng mau đặng, gia-tầng Cha tôi góp-nhóp, mua năm dặt vườn: biệp công phần an của mẹ tôi cũng dặng khá khá, đoạn tỉnh giải trước qui điện, trước dặng dặng sa tâm thế, sau hưởng chút sự vui thú nơi chốn làm tuyền. Từ ngày mới về ở trong làng, thủa ba thấy cha tôi là người học-thuế, lại là học-lão thành trong ngạch quan-tướng; ai nấy thấy kiển vì, những người trong làng thương thương-lượng muốn cho cha tôi đự chớa trong bản Hội-lở, dặng chúng lo việc trị-an nơi thôn-xã. Đã bết, cha tôi là người văn vật, thường lo đỏi-đáp ơn nước ở nhà, lòng ăn kính quá hương, cũng đã chịu trách-dỡ với xã-hội, người buôn bán, một chục hàng bị bịnh-nạn, lại cha tôi có lòng từ-cương



CO BANG CAP CUA HOI DAU YAO MY-NHIE HANOI BANG KHEN DIPLOME DE MERITE EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922

NGUYEN CHI HOA

83 - Rue Catinat - Saigon



Kính chào QUI-VỊ đấng rồ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIAY đong bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NIXAN, BỐ TRẮNG VÀ BỤ-VÀNG đả kiêu.

NGUYEN-CHI HOA, Kính mời

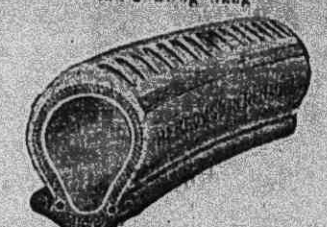
Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhứt là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc. Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc rầy việc kia. Ấy ư nhứt ai tránh cho khỏi.

Sau thư sách nói trên đây, như Qui-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi

Cổ bán Võ xe thương hạng

Giá bán mới sửa lại cho những võ và ruột xe kéo và xe máy



Vô xe kéo mỗi cái giá là 6\$ 50 Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25 Vô xe máy mỗi cái giá là 2, 20 Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 20

Garage Trần-dát-Nghĩa Cánhthơ Tiệm Trần-Frères Rạch, là A. Cianna Biềnhôn E. Peysson Phum-Pen

Sách mới lại

- Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0\$50 Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0, 60 Grammaire C. Augé Cours Moyen 0, 80

Đại-dòng Thương-xã

Kính chào đấng bang Tiệm tôi ở đường kính lập Boulevard Sauteyoy (Cánhthơ) ở bán và lãnh làm các thứ bông dục bằng ciment đã kiêu

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN NIÊU Nguyễn-long-Thao

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khéo léo. Có đóng sập và lán đồ các thứ bán ăn: dãi, ván, trôn vườn khéo lạ.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG HINH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HA AN-QUAN CANTHO". Quyển này là quyển chốt xin chớ quên mua xem cho toàn bản.

Dầu Từ Bi

MÁY MUA CỎ - ON-NEN LUYA Dầu Từ Bi chủ trị các chứng kinh phong, tê thấp, phong nhũ có võ công

Thiết rất thân hiệu mỗi ve có chỉ cách dùng, Giá bán mỗi ve nhỏ 0\$30, mỗi ve lớn 0\$70 (ve lớn dầu nhiều

Bán

1 cái xe hơi Henson, 6 máy, 7 chỗ ngồi còn mới tinh hảo. 1 cái xe hơi Buick, 6 máy, 7 chỗ ngồi, còn mới, giá là 1.200\$00.

Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hậu giang có bán lãnh bản biên các cách in ấn giấy thư từ và gửi hàng hóa. (Tarifs d'affranchissement des correspondances) bằng phi bản báo

Ta-bian Vương-tôn

Kính trình cho qui vị đấng trưởng Thuở nay tiệm tôi có bán hàng tàu, hàng xen, và Thuốc bắc, cách buôn bán của tôi và cách tiếp xúc với hàng tôi te thì ai ai cũng biết, nhờ vậy mà tiệm tôi bền vững lâu dài tình đã được gần 50 năm.

An-Phong

Kính trình cùng lực chiến Qui khách đang rồ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán hàng hàng tạo, những lạ văn xuyên

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG HINH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà: "AN-HA AN-QUAN CANTHO". Quyển này là quyển chốt xin chớ quên mua xem cho toàn bản.

Hai thứ thuốc hay

Thuốc "TUYÊN-THÀNH" KHAI HOÀN là một thứ thuốc vị khai ôn-hòa-chướng-lượng

Thuốc "TÂN-THY-NHÂN" cứu tinh mà Thuốc dùng toàn sửa cốp mà luyện chế ra.

Bút nhà không thiêng

Ấy là lời ông Phạm-Quyán đi tay vào nhà hàng lanxsa thấy trong nước

Hiện nay tôi có BÚT HẠNG NƯỚC MẮM NEM, MẮM MỰC, VÀ CÁC THỦ KHÓ BIÊN

Già rồ !!! Già rồ !!!

KINH CUNG QUI-VỊ RỒ: Bền-hiệu mới tiếp đặng

Ấy là một cách vẽ chính vẽ đường và chương vira có ích và đường đạo đức.

Già rồ !!! Già rồ !!!

KINH CUNG QUI-VỊ RỒ: Bền-hiệu mới tiếp đặng

Ấy là một cách vẽ chính vẽ đường và chương vira có ích và đường đạo đức.

Già rồ !!! Già rồ !!!

KINH CUNG QUI-VỊ RỒ: Bền-hiệu mới tiếp đặng

Ấy là một cách vẽ chính vẽ đường và chương vira có ích và đường đạo đức.

Già rồ !!! Già rồ !!!

KINH CUNG QUI-VỊ RỒ: Bền-hiệu mới tiếp đặng

Ấy là một cách vẽ chính vẽ đường và chương vira có ích và đường đạo đức.

Già rồ !!! Già rồ !!!

KINH CUNG QUI-VỊ RỒ: Bền-hiệu mới tiếp đặng

Ấy là một cách vẽ chính vẽ đường và chương vira có ích và đường đạo đức.

Già rồ !!! Già rồ !!!

KINH CUNG QUI-VỊ RỒ: Bền-hiệu mới tiếp đặng

Ấy là một cách vẽ chính vẽ đường và chương vira có ích và đường đạo đức.

Già rồ !!! Già rồ !!!

KINH CUNG QUI-VỊ RỒ: Bền-hiệu mới tiếp đặng

Ấy là một cách vẽ chính vẽ đường và chương vira có ích và đường đạo đức.

M. ĐỒ-VĂN-Y Quận-lý An-Quán An-Hà Cánhthơ.

Le Gérant: ĐỒ-VĂN-Y

Cantinh le 3 Avril 1924 tirage: 150 exemplaires

CANTHO - IMPRIMERIE DE L'OUEST Certifié l'insertion

L'Imprimeur